

ソネットエンタテインメント株式会社

## So-netの翻訳サイト

### ■企業情報



社名	ソネットエンタテインメント株式会社
設立年月日	1995年11月1日
所在地	東京都品川区大崎2丁目1番1号
資本金	79億69百万円[2012年3月期連結]
代表者名	代表取締役社長 吉田憲一郎
従業員数	1,468名[2012年3月31日現在連結] 434名[2012年3月31日現在単独]
年間売上	933億53百万円[2012年3月期連結]

### + 導入背景・課題

以前は他社の翻訳エンジンを採用しておりましたが、そのときは英語の翻訳サービスのみの提供になっておりました。

当時So-netとして力を入れていた韓流コンテンツとの親和性から韓国語の翻訳サービスや、需要が増えてきた中国語の翻訳サービスの提供が必要になってきたのですが、当時採用しておりました翻訳エンジンベンダーにはいくつかの課題があり、翻訳言語の追加が困難な状況にありました。大きな課題としてはコストと導入の際の技術サポートがあげられます。そこで、他社翻訳エンジンの検討を始め、平成20年からクロスランゲージ社の翻訳エンジンを採用しております。

### + 翻訳ソリューション・ポイント

翻訳エンジンを変えることは、これまでの翻訳品質を落とすことにならないかという不安はありましたが、事前に社内でのネイティブによる翻訳品質チェックをしたり、各メーカーの翻訳エンジンの比較をすることで、不安の解消につなげていきました。各メーカーの翻訳エンジンを比較すると、クロスランゲージ社の翻訳品質は劣っていることはなく、むしろ、So-net会員から要望の強かった韓国語の翻訳については、クロスランゲージ社の翻訳エンジンが向いていることが分かりまして、導入を決定することができました。課題のコスト面については、クロスランゲージ社にて社内調整を図っていただきましたおかげで、十分な金額での導入が可能になりました。また、導入時の技術サポートについては、クロスランゲージ社からスケジュールに合わせた導入手法をご提示いただきまして、弊社技術者も納得の上で導入することができました。

## + 導入結果・効果

導入結果として、So-netの韓流コンテンツと韓国語の翻訳コンテンツを連動させることが出来ましたので、アクセス数もユーザー満足度も向上し、相乗効果を生み出すことができました。一般的には日本語と韓国語間の翻訳リクエスト数は、日本語と英語の翻訳に比べると少ないのですが、So-netの翻訳サイトではかなり多い比率になっていることから良い結果に至ったと考えております。翻訳品質についても、当初予想していたよりも良い結果が表示されておりまして、クロスランゲージ社の翻訳エンジンは継続的に改良されておりますので、現在はさらに良い結果を提供できるようになっております。



## + 今後の展望

クロスランゲージ社には、翻訳品質をさらに上げていただくことをお願いしたいと思っております。現在は他社の翻訳エンジンに比べて高い品質の翻訳結果を提供できておりますが、さらに高い品質の翻訳結果を提供できるようになれば、競合サイトからの集客も期待できます。

クロスランゲージ社を採用した当時は、韓流コンテンツとの連動で良い結果が生まれましたが、次は、新しい翻訳言語を増やしたり、他のコンテンツとの連動を検討したりと、他社にはない、コンテンツとSo-net会員を意識したサービスの提供で満足度の高い翻訳サイトの運営を目指します。